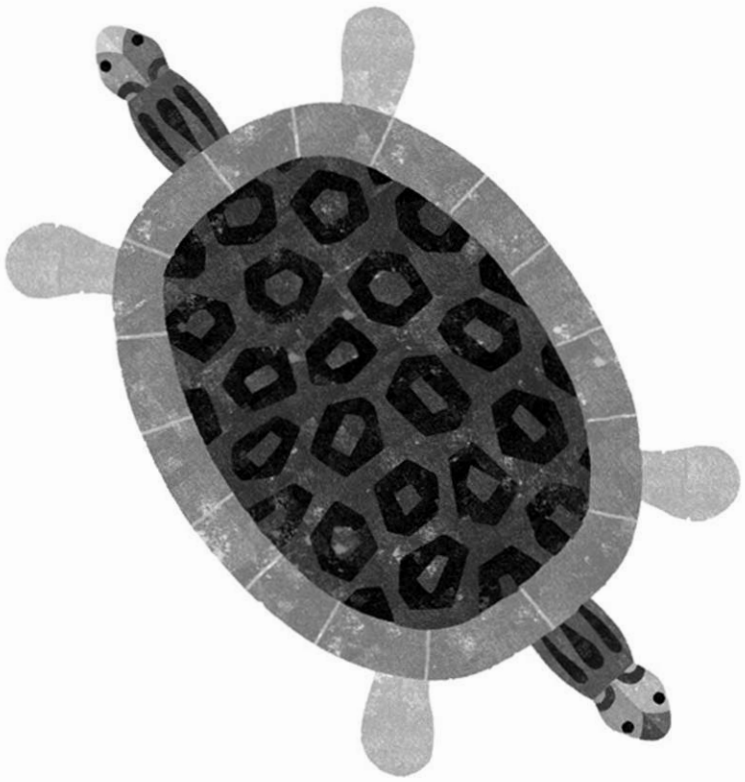
# «La mio ilustración tien qu'entendese n'un segundu»

Too se puede ilustrar. Hasta la guía de teléfonos. «De too se puede facer daqué orixinal y incluso sorprendente». El ilustrador Pablo Amargo (Uviéu, 1971) firma los dibuxos del últimu llibru de Berta Piñán y acaba d'entregar otres dos publicaciones

**ELENA G. BANDERA**

Ente manes tien, amás, otros tres llibros, un d'ellos *La Iliada*, cola editorial La media vaca. La principal premisa del so trabayu en llibros ye clara: «La mio ilustración tien qu'entendese nesi segundu o décima de segundu, porque nun hai más».



**–Una enorme ballena ilustra 'El branu de Mirtya'. A una neña de 8 años cámbia-y el mundu cuando los sos padres deciden separase y conoz a Mirtya. ¿Cómo preparó los sos dibuxos?**

–Como tolos llibros: lléeslu y llegues a aprender el textu de memoria pa aportar una visión estremada. Nel casu d'esti llibru, esi momentu misteriosu nel que la neña conoz a Mirtya ye mui propiu del realismu máxicu sudamericanu; too pue suceder... Nesi paréntesi nel que s'alcuentren dambos personaxes pue suceder cualquier cosa. Y eso ye lo qu'intenté amosar, siempre dientro del mio estilu y buscando la mayor de les simplicidaes posibles.

**–Parez complicao consiguir que testu y imáxenes nun caigan na redundancia. ¿Cómo consigue dir más allá del testu?**

–Ye una cuestión d'esperiencia y munchu tiempu. Presta trabayar los llibros y les ilustraciones con munchu tiempu. L'actu d'escribir, el d'ilustrar, nun ye una revelación. Entiendo que cualquier actu de creación ye un procesu llargu, mui personal. Amás, trabayo de forma muy estricta. Pa que la llectura de les imáxenes seya inmediata, impulsiva y pa que'l llector nun tenga que detenese a pensalo. Si nun lo capta nun primer momentu, entiendo que'l mio trabayu nun ta bien fechu y que nun había detenese más tiempu y pasar páxina.

**–Dicen que les sos ilustraciones pa llibros son elegantes, mui llimpies y de referencia para otros profesionales.**

–Los diseñadores y los ilustradores observámonos de contino. Tengo los güeyos bien arremellaos y el trabayu d'otros tamién ye referencia pa mi. ¿Que los demás faen lo mesmo col mio trabayu? Perfecto, porque así debe ser.

**–A la hora de dibuxar, nun piensa en qu'esti o tal llibru va dirixíu a un públicu infantil o xuvenil, sinón que dibuxo sin más. ¿Nun tien miéu a que'l llector nun llegue a comprender lo que-y propón?**

–Sí, magar que'l principal responsable de que yo me dedique a ilustrar llibros ye l'editor. Por ello, nin l'escritor nin l'ilustra or deberíen preocupase. Pensar así podría dar llugar a un trabayu mui bonsai. Amás, nin tolos neños nin tolos adultos son iguales.

**–¿Tiene dalgún exemplu de que fuera d'esta miente?**

–La mio esperiencia hasta la fecha ye mui singular. Nel so momentu los adultos vieron trasgresores les mios ilustraciones de llibros infantiles, pero ya entós comprobé que los neños entendíen con total normalidá y daben nel centru de la diana, ya que tol mio trabayu encóntiase nel humor y entendíen les mios intenciones. Tuvo que pasar tiempu pa que así lo entendieran tamién los adultos.

**–Los llibros diéron-y munchos premios. Fai dos años, por exemplu, el Premiu Nacional d'Ilustración de lliteratura infantil y xuvenil con 'El monstruo de la lluvia', de Marilar Aleixandre. ¿Qué suponen?**

–Básicamente un premiu pa qu'un trabayu como'l míu, que nun ye mui comercial, ye un bon reclamu. El llector siéntese atrayíu pol trabayu premiáu...

**–Un premiu que quiciás foi dalgo más qu'una bona promoción foi el Lazarillo de Ilustración que le concedieron por Non to les vaques son iguales, que tamién obtuvo una mención especial del Centru Nacional del Llibru de Venezuela y que foi distinguíu pol Institutu Perrault de París...**

–Sí, si pienso no mal que lo pasé al facelo, les duldes que m'asaltaben... El reconocimientu nacional y internacional –s'editó principalmente en Suiza– ye proporcional a lo que sufrí cuando lo fixi. Diba mui per delantre de mí, por eso el reconocimiento me dexó atorniscáu.

**–L'añu pasáu, amás, concedióse-y una Placa de la Bienal d'Ilustración de Bratislava por 'La princesa y el guisante'. El testu yera una versión de Gustavo Martín Garzo, ¿usté qué vuelta-y dio?**

–Ilustré esi cuentu fai un añu y lleílu entós per primera vez, no sabía más qu'había una moza enriba d'una montonera de colchones. Como en cualquier otru llibru, cuando ya entendí lo que quixera dicir Andersen y Martín Garzo, planteéme qué quería dicir yo. Entóncenes andaba interesáu na cultura rusa prerrevolucionaria y esa Rusia zarista permitíame una estética constructivista, que se taba fraguando. Venceyé una serie d'intereses míos personales colos del testu y utilicé una estética non habitual pero qu'en mui pocu espaciu insinuaba muncho.

**–¿Cómo se llega a ser un nome de referencia nun mundu con munchos y seguro que buenos profesionales?**

–Nun lo sé, quiciás sobre too porque nun allampes per ello. Hai dos tribes de profesionales: el que quier ser ilustrador y el que quier ilustrar. Y yo quiero ilustrar.

**–¿Cuáles son los sos referentes?**

–Nun s'atopen na ilustración, sinon n'otres disciplines como'l cine, la escultura y la pintura. Fai poco volvía a ver películes como *L'acorazáu Potenkim* y *Ochobre*, mui modernes y apinaes d'idees. Tamién me gusta la escultura precolombino y lo contemporáneo, y la fotografía de vanguardia. El problema de munchos ilustradores ye que sólo ven ilustración, igual que munchos diseñadores gráficos. Por eso los sos trabayos responden más a una moda, a una tendencia, qu'a una investigación seria.

**–Pero'l principal mal del ilustrador ye que nun se lu tien por autor...**

–Deberíamos tener un porcientu sobre les ventes, pero son mínimos o inesistentes. Y eso qu'hai llibros ilustrados que son más importantes poles sos imáxenes. Tenemos que combinar la ilustración con otros trabayos pa vivir de dibuxar. Un llibru, nel meyor de los casos, nun lleva más d'un o dos meses, y supón el mesmu dineru qu'un o dos díes de trabayu pa una revista.

**–Trabayó pa revistes y estudios de diseño de Madrid, Alicante, Barcelona, Aragón y inclusu de fuera d'España. ¿Qué piensa de lo que se fai n'Asturies?**

–Hai abonda calidá y munchu pruyiciu de facer coses estremaes y nueves. El mio conseyu pa'l que'entama como ilustrador o diseñador ye que siga esti exemplu: poner per delantre la disciplina de la so carrera a complacer al mercáu, porque si non caes na tentación de realizar concesiones. Al gustu y a la comercialidá. N'Asturies faise lo contrario.

**–¿Téntalu ilustrar moda?**

–Non, y eso qu'hai ilustradores perbonos. Ye una actitú que nun va comigo. Nun creo que daquién pueda dedicase a facer daqué comercial pa lluego pasar a coses más personales. El camín debe ser siempre personal, d'autoría. ≡